

### **Julie Brochen : « La Cerisaie » d'Anton Tchekhov**

**Lieu :**  
Théâtre National de Strasbourg

**Dates :**  
Automne 2010

**Contact :**  
Eric de la Cruz, Assistant de direction au  
Théâtre National de Strasbourg  
[e.delacruz@tns.fr](mailto:e.delacruz@tns.fr)

### **Rodolph Dana, projet en cours**

**Contact :**  
Edward de Lumley, Directeur de l'Institut  
français de Saint-Petersbourg  
[directeur@ifspb.com](mailto:directeur@ifspb.com)

### **Lukas Hemleb : « Fedra » de Marina Tsvetaeva** Création franco-russe 2010

**Lieux et dates :**  
• Théâtre Pouchkine à Moscou, première le  
9 octobre 2009  
• Tournée en France à l'automne 2010

**Contact :**  
Lew Bogdan  
[bogdan@lephenix.fr](mailto:bogdan@lephenix.fr)

### **Isabelle Lafon : « Journal d'une autre » d'après « Notes sur Anna Akhmatova » de Lydia Tchoukovskaïa**

Compagnie Les Merveilleuses, recréation  
juin 2009, Théâtre Paris-Villette.

**Lieux et dates :**  
Théâtre Paris-Villette, janvier et juin 2010

**Contact :**  
Eric Premel, Frontal  
[eric.premel@wanadoo.fr](mailto:eric.premel@wanadoo.fr)

### **Vladimir Pankov / SounDrama Studio : « Don Juan »**

Projet théâtral et musical sur le thème de  
Don Juan à partir des versions de Tirso de  
Molina, Molière, Lenau, Da Ponte... en russe  
et en français avec une équipe française et  
russe.

**Lieu :**  
Le Trident, Scène nationale de Cherbourg  
(sous réserve)

**Contact :**  
Mona Guichard  
[mg@trident-sn.com](mailto:mg@trident-sn.com)

### **François Rancillac : « Nous les héros » de Jean-Luc Lagarce**

Création en septembre 2009 à Ekaterin-  
bourg avec des comédiens russes.

#### **Tournée française en 2010 à définir**

**Contacts :**  
Laurence Lochu, Attachée de coopération  
et d'action culturelle à Ekaterinbourg  
[laurence.lochu@diplomatie.gouv.fr](mailto:laurence.lochu@diplomatie.gouv.fr)

### **Nicolas Struve : « Enorce- lés par la mort » de Svetlana Alexievitch et « De la Monta- gne et de la fin », de Marina Tsvetaeva**

Création 2009 à la Maison de la Poésie,  
Paris

**Lieux et dates :**  
• Comédie de Valence, 22 janvier 2010  
• Nouveau Théâtre de Montreuil, 25 janvier  
- 19 février 2010  
• Théâtre des Quartiers d'Ivry, 23 - 27 mars  
2010  
• L'Apostrophe, Cergy-Pontoise, 1<sup>er</sup> et 2 juin  
2010

**Contact :**  
Frédérique Payn, Chargée de diffusion  
[frederiquepayn@gmail.com](mailto:frederiquepayn@gmail.com)

### **Compagnie Turbulences ! : « Handyart »**

Création collective, librement inspirée de  
la biographie d'Anton Tchekhov, « C'est un  
Monsieur, c'est ça ? »

**Lieux :**  
• Moscou, mai 2010  
• Paris, juin 2010  
• Festival d'Avignon, juillet 2010

**Contact :**  
Philippe Duban  
[duban@turbulences.net](mailto:duban@turbulences.net)

### **Wladyslaw Znorko / Cosmos Kolej : « Trop près de l'horizon »**

Travail commun entre le Cosmos Kolej et  
le Théâtre de Tioumen pour la création de  
« Trop près de l'horizon » en 2008.

#### **Tournée à définir**

**Contact :**  
Gwenaëlle Groussard  
[ggroussard@cosmoskolej.org](mailto:ggroussard@cosmoskolej.org)

N.B. Des extraits de certains des specta-  
cles proposés par le Commissariat russe  
sont en ligne à l'adresse suivante :  
[www.culturesfrance.com/russie](http://www.culturesfrance.com/russie)

Les dvd de certains spectacles pour-  
ront vous être transmis sur simple  
demande au Commissariat général de  
l'Année France-Russie 2010.

#### **Commissaire général de l'Année France-Russie 2010 : Nicolas Chibaeff**

**CONTACTS :**  
Tél : 01 53 69 83 80  
**Nicolas Ruysen**,  
Adjoint au Commissaire général  
[nr@culturesfrance.com](mailto:nr@culturesfrance.com)  
**Marie Raymond**, Responsable  
du Théâtre à Culturesfrance  
[mr@culturesfrance.com](mailto:mr@culturesfrance.com)

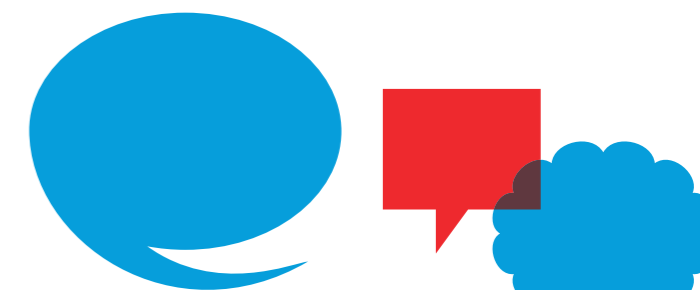


**CULTURESFRANCE**  
1 bis avenue de Villars  
75007 Paris

[www.culturesfrance.com](http://www.culturesfrance.com)

# Année France-Russie 2010

# Tournées de Théâtre russe en France



**ГОДАННÉE  
FRANCEFRANCIЯ  
РОССИЯRUSSIE  
2010**

Cette liste est non exhaustive et sera complétée au fur et à mesure des informations transmises au Commissariat général de l'Année France - Russie 2010

## PROPOSITIONS DE TOURNEES DU COMMISSARIAT RUSSE :

### Lev Erenbourg : « L'Orage » d'Alexandre Ostrovski Création 2007

Lev Erenbourg a été nommé au prix national Masque d'Or pour la mise en scène des « Bas-fonds » en 2006 et a reçu, en 2007, le Masque d'or de la critique pour « L'Orage » d'Ostrovski, grand classique de la littérature russe créé au Théâtre dramatique Pouchkine de la ville de Magnitogorsk.

#### Tournée à définir

#### Contacts :

Laurence Lochu, Attachée de coopération et d'action culturelle à Ekaterinbourg  
laurence.lochu@diplomatie.gouv.fr

### Valéry Fokine : « Le Mariage » de Nikolaï Gogol Création 2005

« Cette mise en scène du "Mariage" par le directeur artistique du Théâtre Alexandrinski de Saint-Petersbourg, lauréat du Masque d'or à plusieurs reprises, restera dans les annales du théâtre russe. "Le Mariage" a été créé sur cette même scène en 1842 ». (Irina Korneeva, *Rossiiskaya Gazeta*)

#### Tournée à définir

#### Contact :

Elena Naoumova Chargée des projets francophones, Festival International de théâtre A.Tchekhov  
Lenan1988@gmail.com

### Valéry Fokine : « Ksenia. Une histoire d'amour » d'après Vadim Levanov Création 2009

Le regard dur et sans apitoiement de Valéry Fokine sur cette histoire devenue un mythe à Saint-Petersbourg, fait de Ksenia, son héroïne, une figure du monde contemporain et de ses contradictions.

#### Tournée à définir

#### Contact :

Elena Naoumova Chargée des projets francophones, Festival International de théâtre A.Tchekhov  
lenan1988@gmail.com

### Alvis Hermanis : « Les récits de Choukchine » de Vassili Choukchine Création 2009

Le directeur du Nouveau Théâtre de Riga s'est emparé de dix nouvelles de Choukchine, récits mettant en scène la vie et les mœurs des villages soviétiques. Le 29 juin 2009, Chulpan Khamatova et Evgueni Mironov ont tous deux reçu le prix « Turandot de crystal » pour les meilleurs rôles féminin et masculin.

#### Lieux et dates :

- Célestins, Théâtre de Lyon, dans le cadre du Festival Sibérie Inconnue, novembre 2010
- Théâtre de la Ville, Paris, automne 2010
- Festival Automne en Normandie (sous réserve)
- Festival Temps de Paroles, Comédie de Valence (sous réserve)

#### Contact :

Frédéric Biessy, Compagnie des Petites Heures  
cie.petites.heures@wanadoo.fr

### Nikolaï Kolyada, tournée du Théâtre Kolyada d'Ekaterinbourg

En ouverture de la saison théâtrale de l'Année 2010, la troupe de Nikolaï Kolyada, dernièrement programmée au festival « Passages » à Nancy, reviendra en France avec trois spectacles de son répertoire, « Hamlet » et « Le Roi Lear » de William Shakespeare et « Le Révizor » de Nikolaï Gogol. « Kolyada nous montre une Russie contrastée. Il se révèle ici comme un metteur en scène puissant, visionnaire c'est-à-dire trimbalant en scène sa propre vision du monde et du théâtre ». (Festival Passages)

#### Lieux et dates :

Du 15 janvier au 13 février 2010 (possibilité de prolonger la tournée)

- Janvier - ABC de Dijon (15 & 16), Comédie de Valence (21, 22, 23), Le Vésinet (26), Villejuif (28), le Kremlin Bicêtre (29), Guyancourt (30)
  - Février - Colombes (2, 3), Antony (4), Clamart (5), Noisy le Sec (7), Brétigny-sur-Orge (9), Vélizy (11,12), Athis-Mons (13)
- NB. une date est disponible le 18 janvier 2010

#### Contact :

Régis Ferron, Administrateur de production au Théâtre Romain Rolland  
r.ferron@trr.fr

### Dmitry Krymov / Laboratoire : création autour d'Anton Tchekhov

Dmitry Krymov est peintre, scénographe, artiste graphique et directeur de théâtre. Il sera accueilli pour la première fois en France par le Théâtre des Célestins à Lyon avec le spectacle « Opus 7 », puis à l'automne 2010 par le Théâtre de l'Odéon à Paris pour une création autour d'Anton Tchekhov.

#### Lieux et dates :

- Célestins, Théâtre de Lyon, Festival Sens Interdits, 20, 21, 22 septembre 2009
- Odéon Théâtre de l'Europe, création - automne 2010
- Festival Automne en Normandie (Sous réserve)

#### Contact :

Elena Naoumova Chargée des projets francophones, Festival International de théâtre A.Tchekhov  
lenan1988@gmail.com

### Andreï Mogoutchi : « Entre chien et loup » d'après Sacha Sokolov Création 2004

Au début des années 1990, Mogoutchi réunit autour de son Formalny Teatr (le « Théâtre formel ») des musiciens, acteurs, peintres plus ou moins connus et qui s'intéressent à l'avant-garde. Ils trouvent dans les spectacles de Mogoutchi un terrain de liberté propice au développement de toutes sortes d'expérimentations. Beaucoup de studios avant-gardistes de l'époque ont disparu, mais le Formalny Teatr a pu survivre. Andreï Mogoutchi est artiste associé du Théâtre Alexandrinski de Saint-Petersbourg depuis 2004. Son spectacle « Entre chien et loup » a reçu un Masque d'or en 2006

#### Lieu :

Théâtre National de Bordeaux Aquitaine (Sous réserve)

#### Contact :

Edward de Lumley, Directeur de l'Institut français de Saint-Petersbourg  
directeur@ifspb.com

### Vladimir Pankov / SounDrama Studio : « La Noce » d'Anton Tchekhov Création 2009

En 2005, Vladimir Pankov crée SounDrama, qui est à la fois une compagnie de théâtre, un studio d'enregistrement et un collectif d'artistes. Ses spectacles ont été très remarqués en Russie et en Europe. Il a récemment signé avec Lucie Berelowitsch la mise en scène du « Gars » de Marina Tsvetaeva, créé à Cherbourg en 2007 et repris régulièrement en France et en Russie.

#### Lieux :

- Théâtre de la Ville, Paris : « La Noce » d'Anton Tchekhov
- Festival Automne en Normandie : « La Noce » (sous réserve)
- Festival Temps de Paroles, Comédie de Valence : « La Noce » (sous réserve)

#### Dates :

Automne 2010

#### Contact :

Elena Naoumova Chargée des projets francophones, Festival International de théâtre A.Tchekhov  
lenan1988@gmail.com

### Anatoly Praoudine / Collectif Experimental Stage of Baltic - Saint-Petersbourg

En 1998, démis de ses fonctions de directeur artistique du Théâtre jeune public de Saint-Petersbourg, Anatoly Praoudine fonde avec une partie de l'équipe de celui-ci sa propre Scène expérimentale, hébergée par le théâtre Maison baltique. Praoudine a reçu le Prix national des lettres et des arts pour le spectacle « Alice de l'autre côté du miroir » et a été nommé au prix Masque d'Or de la meilleure mise en scène pour la saison 1996/1997.

Choix du spectacle à définir

#### Lieu :

Théâtre du Rond Point, Paris

#### Dates :

Automne 2010

#### Contact :

Edward de Lumley, Directeur de l'Institut français de Saint-Petersbourg  
directeur@ifspb.com

### Dmitri Tcherniakov : « Une morne histoire » d'Anton Tchekhov

En collaboration avec Valéry Chadrine et le Festival Tchekhov, le metteur en scène Dmitri Tcherniakov, célèbre pour ses mises en scènes lyriques à travers le monde, s'inspirera de nouvelles d'Anton Tchekhov pour créer ce spectacle à l'automne 2010.

#### Lieux :

- Théâtre « Les Gémeaux » de Sceaux
- Festival Automne en Normandie (sous réserve)

Dates : Automne 2010

#### Contact :

Elena Naoumova Chargée des projets francophones, Festival International de théâtre A.Tchekhov  
lenan1988@gmail.com

## AUTRES MISES EN SCENE DE PIECES RUSSES EN FRANCE :

### Philippe Adrien : « Ivanov » d'Anton Tchekhov Création 2009

Lieu : Théâtre de la Tempête, Paris

Dates : 5-10 janvier 2010

#### Contact :

Marie-Noëlle Boyer, Administratrice  
mn.boyer@la-tempete.fr

### Lucie Berelowitsch : « Juillet » d'Ivan Viripaev Création 2009, coproduction franco-russe Festival des Arts et du Cinéma russes

#### Lieux :

- Le Trident, Scène Nationale de Cherbourg
- Festival RusskOff, Nice
- Théâtre de Vanves
- La Filature, Mulhouse

#### Dates :

Janvier, mai, automne 2010

#### Contact :

Lucie Berelowitsch  
lucie.berelowitsch@yahoo.fr